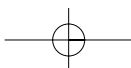
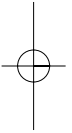


**XIV CICLO DE  
MÚSICA SACRA**  
BADAJOZ, MARZO-ABRIL DE 2009





**"SEISES" DEL CORO AMADEUS**



**CORO DEL CONSERVATORIO  
SUPERIOR DE MÚSICA DE BADAJOZ**

## XIV CICLO DE MÚSICA SACRA

VIERNES, 27 DE MARZO • 19.30 HORAS • S. I. CATEDRAL

*Concierto monográfico.*

*Autor: Hernando Franco (1532, Galizuela - Extremadura / 1585, México - México)*

**Coro del Conservatorio Superior de Música de Badajoz  
"Seises" del Coro Amadeus**

**ALONSO GÓMEZ GALLEGO, DIRECTOR**

*Concierto dedicado a la memoria del que fue fundador y director del Coro del Conservatorio Superior de Música de Badajoz, Carmelo Solís, en el año en el que se cumplen 30 años de la fundación de la citada agrupación.*

### **CORO DEL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE BADAJOZ**

El Coro del Conservatorio Superior de Música de Badajoz, fundado en 1979 a iniciativa del ilustre musicólogo Carmelo Solís, con especial atención a la polifonía clásica, celebra este año su trigésimo aniversario.

Tras la muerte de Carmelo Solís en el 2001, la dirección pasa a Joaquín Fernández Picón, hasta Junio de 2005. En esta etapa, el coro intervino o colaboró con muchas e importantísimas personalidades, lo que da una idea de la magnitud que alcanzó esta agrupación.

Desde septiembre de 2005, el coro es dirigido por Alonso Gómez Gallego, con quien

ha conseguido importantes galardones como el Diploma de Oro obtenido por su Escolanía en el Festival Internacional Infantil de Habaneras y Polifonía de Torre vieja, así como el Primer Premio "Lira de Oro" y Premio del Público, obtenido por el Coro Joven, en el Certamen Nacional de la Canción Marinera celebrado en San Vicente de la Barquera.

En esta nueva etapa han continuado las colaboraciones con la Fundación Academia Europea de Yuste, con el Instituto Extremeño de Canto y Dirección Coral, "Guadalupe Año Jubilar", en los ciclos de Música Sacra de Badajoz y Cáceres o en muestras de polifonía como "Hermano Daniel", intensificándose las colaboraciones con la Junta de Extremadura en actos de la Asamblea de Ex-

tremadura o conciertos en lugares emblemáticos de nuestra comunidad: Concatedral de Cáceres, San Nicolás de Plasencia, Catedral de Badajoz, Divino Salvador de Calzadilla, Monasterio de Guadalupe...

Destacables son los conciertos monográficos realizados desde el proyecto Música e Historia en diversos lugares por la geografía regional y portuguesa, así como sus colaboraciones al proyecto Música e Infancia, *In illo tempore...* y, sobre todo, en Contemp-Coralía, por el importante número de estrenos absolutos en los últimos años con sus secciones Coro Joven y Escolanía.

Actualmente, la agrupación es uno de los coros que (junto al de la Universidad de Extremadura, Coro Amadeus, Coro del Conservatorio Oficial de Música de Cáceres y Vocal Protus) desarrollan el Plan de Acción Extremadura y su Música desde el Instituto Extremeño de Canto y Dirección Coral.

### **SEISES DEL CORO AMADEUS DE PUEBLA DE LA CALZADA**

Esta sección, iniciada a finales de 2005, tiene su origen en la Escolanía del Coro Amadeus de Puebla de la Calzada. Después de un importante parón a finales de 2006, un pequeño grupo de 12 cantores, en los comienzos de 2008, fue seleccionado para realizar las partes encomendadas a los SEISES en el programa que por aquellos entonces estrenaba la laureada agrupación poblanchina sobre el

RITO DE LA SALVE EN EL S. XVI. Hoy, casi un año después, prestan su colaboración en este concierto monográfico dedicado al músico extremeño HERNANDO FRANCO.

### **ALONSO GÓMEZ GALLEGO, DIRECTOR**

Profesor de Piano bajo la tutela de Esteban Sánchez y Profesor Superior de Dirección Coral con el Catedrático del Conservatorio Superior de Música de Sevilla Ricardo Rodríguez, finaliza sus estudios con matrícula de honor.

En su ya larga carrera como director de coro, ha trabajado con agrupaciones vocales no profesionales, semi-profesionales y profesionales. Ha dirigido conciertos en Alemania, Irlanda y Portugal así como en innumerables lugares de la geografía nacional. Bajo su dirección existen registros de conciertos íntegramente retransmitidos por TVE, canal clásico internacional, así como grabaciones discográficas de tirada internacional.

Dirige, desde finales de 2005, el Coro del Conservatorio Superior de Música de Badajoz y es fundador y actual director del Coro Amadeus de Puebla de la Calzada (agrupación esta última con la que obtuvo el Gran Premio Nacional de Canto Coral en diciembre de 2005).

Ha recibido numerosos premios y reconocimientos, todos fuera de Extremadura. Ha ganado en seis ocasiones certámenes del circuito nacional coral con el Coro Amadeus, y

uno más con el Coro del Conservatorio de Badajoz. Ha obtenido el Diploma de Oro otorgado en el año 2004 al frente de la Escolanía del Conservatorio de Badajoz, que ya dirigía desde 2001.

Hoy por hoy dedica su tiempo al estudio, promoción y difusión de la música vocal extremeña, labor que desarrolla desde el Instituto Extremeño de Canto y Dirección Coral (del que es presidente), trabajando desde el año 2003 en lo que hoy se conoce como Plan de Acción Extremadura y su Música.

#### **HERNANDO FRANCO, SU VIDA.**

Hernando Franco fue un polifonista nacido en la aldea de Galizuela (hoy pedanía de Esparragosa de Lares, situada en la provincia de Badajoz) en 1532. Fue *moço de coro* desde los 10 hasta los 17 años en la catedral de Segovia, donde tuvo como maestro a Gerónimo de Espinar, maestro también, más tarde, de T. L. de Victoria.

Es posible que H. Franco marchara hacia 1554 a la Nueva España, pero no es hasta 1573 cuando encontramos su nombre mencionado en el *Liber Capituli Sancti Jacobi* de la catedral de Guatemala, inscrito como maestro de capilla.

Ciertos acontecimientos políticos, acaecidos en la recepción del Arzobispo Don Pedro Moya de Contreras en México, hicieron ver con buenos ojos la llegada del Padre Hernando Franco como maestro de capilla a la

catedral mexicana tras abandonar la de Guatemala buscando una mejor remuneración por su trabajo.

H. Franco fue director de la capilla musical de la catedral de México durante diez años, de 1575 hasta 1585. Con él, apoyado por el arzobispo Moya de Contreras, la música catedralicia alcanzó su mayor apogeo en ese siglo: el cabildo contrató nuevos cantores e instrumentos, se aumentaron los salarios y se enriqueció el archivo musical; así se aseguraba el cabildo que los cantores y ministriles no aceptaran otros empleos, lo cual iría en detrimento del buen funcionamiento de la capilla.

Hernando Franco murió el 28 de noviembre de 1585. El cabildo acordó que fuera sepultado en la capilla principal de la primitiva catedral, detrás del asiento del virrey. Tras la demolición de esta catedral, se desconoce el paradero de la tumba del primero de los grandes compositores de la Catedral de México.

Hoy, el músico de origen extremeño, es considerado el primer compositor conocido en la historia de la música mexicana, y se conservan obras suyas en las catedrales de México, Puebla y Guatemala, así como en el Museo Nacional del Virreinato en Tepotzotlán, Estado de México, y en la Biblioteca Newberry de Chicago, Illinois.

(Notas extraídas de *HERNANDO FRANCO (1532-1585)*. Obras, de J. M. Lara Cárdenas, estudio publicado en México (1997) por el Instituto Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical Carlos Chávez, dentro de la serie *Tesoro de la música polifónica en México*).

## **PROGRAMA**

### **CONCIERTO MONOGRÁFICO**

**Autor: Hernando Franco**

*(1532, Galizuela - Extremadura / 1585, México - México)*

#### **Asperges me**

*In Dominicis, ad aspersionem aquae benedictae (extra tempus paschale)*

#### **Vexilla Regis**

*Hymnus (Gregoriano)*

#### **Arbor decora et fulgida**

*Dominica I Passionis (ex hymno Vexilla Regis)*

#### **O Redemptor**

*Feria V in coena Domini, ad Missam Chrismatis  
(cantus in benedictione sanctorum oleorum)*

#### **Christus factus est**

*Feria V, feria VI et sabbato maioris hebdomadae (ad Laudes, post Benedictus)*

#### **Miserere mei, Deus**

*Tempore Quadragesimae (psalmus L)*

#### **Surrexit Dominus vere**

*Tempore Paschali ad Matutinum, Invitatorium (psalmus XCIV)*

#### **Vidi aquam. In Dominicis, ad aspersionem aquae benedictae**

*Tempore Paschali*

#### **Salutis humanae sator**

*In festo Ascensionis Domini (hymnus)*

#### **Ut queant laxis**

*In Nativitate Sancti Ioannis Baptistae (hymnus)*

#### **Quicumque Christum quaeritis**

*In festo Transfigurationis Domini (hymnus)*



## Notas al programa

Con este programa se pretende dar a conocer más y mejor, en su tierra natal (Extremadura), la música sacra del compositor Hernando Franco a lo largo del calendario litúrgico. Las obras, en su mayoría, están extraídas del Volumen I de la serie *Tesoro de la Música Polifónica en México*, desde el cual se han digitalizado, para el archivo del Instituto Extremeño de Canto y Dirección Coral, las obras que el Coro del Conservatorio Superior de Música de Badajoz interpreta hoy.

Comienza el programa con la antífona *Asperges me* que, junto a *Vidi aquam*, constituye el conjunto de cantos utilizados para la bendición del agua. Se incluye la segunda ya avanzado el programa por cantarse ésta (*Vidi aquam*) siempre en tiempo pascual. Continúa el programa con los cantos del tiempo de pasión *Vexilla Regis*, *O Redemptor*, *Christus factus est* y *Miserere mei*, *Deus* seguido del breve motete *Surrexit Dominus* correspondiente al invitatorio del oficio de maitines del "Domingo *in albis*". Ahora sí, -en tiempo pascual-, llega el momento de introducir la antífona *Vidi aquam*. Continúa el programa con el himno del oficio de vísperas de la fiesta de la Ascensión de Cristo *Salutis humanae sator* al que le sucede, -no podía ser de otra manera siendo Badajoz el lugar donde esta música verá la luz tras más de 400 años desde su composición- *Ut queant laxis*, himno de la festividad de San Juan Bautista (24 de junio). Cierra este concierto el himno *Quicumque Christum quaeritis*, interpretado el día de la Transfiguración del Señor, celebrada en la actualidad el 6 de agosto.

## Sobre las obras:

- La antífona *Asperges me* se usa durante los domingos del año en general antes de empezar la misa; (el *Vidi aquam* sólo durante los domingos de pascua). De la antífona *Asperges me* se conservan tres melodías en manuscritos de distintas épocas (siglos X, XII y XIII), todas del modo VII medieval. Hemos querido incluir la versión conservada en el archivo musical de Puebla (México), que se trata de la más adornada (la del s. XIII) pese a resultar menos solemne que la que aparece en el archivo de la catedral de México, con el objeto de dar variedad y diversidad al programa.
- *Vexilla Regis* (y *Arbor et decora*). Es un canto que data del s. VI, atribuido comúnmente a Venancio el Afortunado, obispo de Poitiers (muerto en el año 609). Es un canto propio del "tiempo de pasión". Se canta en el oficio de vísperas diariamente desde el sábado anterior al Domingo I de Pasión hasta el miércoles de la Semana Santa. *Arbor et decora* es una de las estrofas del *hymnus*, por lo que puede ser interpretado como obra en sí misma (polifónica) o formando parte del canto *Vexilla Regis*.
- *O redemptor*. En la Feria V *In coena Domini* (Jueves Santo) se celebran dos misas importantes en las catedrales: la Misa Crismal y la Misa Vespertina en conmemoración de la Cena del Señor. La misa Crismal tiene por objeto la consagración de los Santos Óleos y la renovación de los votos sacerdotales del clero de la diócesis. Es una misa excepcional dentro del austero y singular ritual

de la Semana Santa pues se entona el *Gloria in excelsis Deo* y se permite tocar el órgano. Celebrada la misa, y una vez terminado el Canon, el obispo que preside la celebración, auxiliado por doce sacerdotes, siete diáconos y siete subdiáconos, procede a la bendición de los santos óleos, con los que todos se dirigen procesionalmente a la sacristía. Mientras tanto se canta el himno *O Redemptor*, cuya creación se atribuye también a Venancio el Afortunado.

- La antífona *Christus factus est* es como un *leitmotiv* característico del Triduo Sacro (Jueves, Viernes y Sábado santos), pues se entona en el oficio de laudes, en las horas menores, e incluso en el oficio de vísperas y completas, seguido por el *Miserere*. También se usa en la misa vespertina del Jueves Santo, como canto interleccional. El texto de esta antífona proviene de la Carta de San Pablo a los cristianos de la ciudad de Filipos (Fil. 2, 8-9). Como otros compositores de la época, utiliza Franco el modo IV -melodía original en "canto llano". Tiene una elaboración muy vertical, lo que le da un carácter de solemne recogimiento, sin perder su expresividad.
- El *Miserere* (salmo 50) es el primer salmo, de los llamados "penitenciales", del oficio de laudes del tiempo de Cuaresma. Su encabezado dice en la Biblia Vulgata: "Salmo de David: cuando se llegó a él el profeta Natán, después de que aquel pecó con Betsabé". El *Miserere* de H. Franco, como el de otros de la época, es de marcado carácter homofónico. El sentido de su texto, su excesiva extensión y su uso en el oficio así lo requieren. Só-

lo lleva algún ligero adorno melódico, algún juego de notas *cambiatas*; incluso en algunos versos se convierte casi en un escueto faborción, por su elaboración más vertical. Algo que parece ser una característica particular de Hernando Franco, heredada seguramente de la escuela española, es el propósito de usar recursos tímbricos para dar cierta variedad a un conjunto sonoro tan restringido tímbricamente como lo es un coro en estas condiciones interpretativas -voces exclusivamente masculinas y que no recurran al acompañamiento instrumental por estar prohibido por la liturgia cuaresmal-, cuestión solucionada por H. Franco alternando un coro de solistas con otro de conformación ordinaria (como hizo G. Allegri en su *Miserere*). La obra está completada con los versículos gregorianos recurriendo a la fórmula del primer tono salmódico aplicándola a los textos de los versos pares.

- El breve motete *Surrexit Dominus* corresponde a la antífona del Invitatorio del oficio de maitines del "Domingo *in albis*" del tiempo de Pascua, también llamado Domingo de Quasimodo. Estas antífonas, siempre breves, suelen alternarse con versos del salmo 94, y ambos sirven de introducción a la alabanza nocturna, constituida por nueve antífonas, nueve salmos, nueve lecturas y nueve responsorios, repartidos en lo que se llama "tres nocturnos". La fórmula melódica empleada ha sido una de las cuatro propuestas por el *Liber usualis* (correspondiente a la fórmula del *Corpus Christi*) y extraída de los libros de Solesmes por el musicólogo J.M. Lara Cárdenas.

- *Vidi aquam*. Es una antífona responsorial basada en una melodía medieval del s. X en modo VIII. El texto está relacionado con la Pascua, especialmente con el agua bautismal. Los versos intercalados son del salmo 117. La música de estas antífonas (*Vidi aquam* y *Asperges me*) solían acompañar el rito de la purificación de los ministros de la liturgia y de todo el pueblo participante, y servía como preparación a la celebración de la misa dominical. El presidente de la asamblea, revestido con la capa pluvial, acompañado por los acólitos, entonaba la antífona propia del tiempo litúrgico correspondiente (*Vidi aquam* en tiempo pascual y *Asperges me* para el resto) y, tomando el hisopo mojado en el aceite, rociaba tres veces el altar con el agua consagrada, después a sí mismo y a los ministros (el diácono y el subdiácono). Mientras el coro proseguía con el canto, el celebrante y los ministros se encaminaban por el centro de la iglesia rociando con el agua a todo el pueblo, a diestra primero y a siniestra después, de regreso al altar.
- *Salutis humanae sator*. Es el himno del oficio de vísperas de la Fiesta de la Ascensión de Cristo. En este caso, la melodía en “canto llano” no coincide con la versión que aparece en el *Liber usualis* –del modo IV-. Este es el motivo por el cual se ha tenido que deducir la configuración melódica del canto litúrgico, tomándola de la obra misma de H. Franco para aplicarla a las estrofas intermedias.
- *Ut queant laxis*. Himno atribuido a Pablo el Diácono (muerto el año 799), amigo de

Carlo Magno e historiador, compuesto para la fiesta del nacimiento de San Juan el Bautista. La música de este himno en nada se parece a la que utilizó el monje benedictino Guido D’Arezzo (c. 995-1050) para derivar los nombres de las notas musicales de su escala hexacordal (ut, re, mi, fa, sol, la). Aún así, y por la coincidencia en el modo (I), se han completado las estrofas con las que se encuentran nuevamente en el *Liber usualis* (el mismo que el de Guido). Recuérdese que el monje aretino observó que las frases melódicas de las estrofas del himno comienzan con un sonido progresivamente más agudo, lo cual le pareció un buen recurso mnemotécnico para la enseñanza de la escala, de los modos musicales, y aun para armar todo un sistema de “solmisación”.

- *Quicumque Christum quaeritis*. Este himno corresponde a la Fiesta de la Transfiguración de Cristo, que se celebra el 6 de agosto. Su texto se atribuye al último poeta clásico latino Aurelio Prudencio Clemente (348-413), el “Píndaro Cristiano”, según Erasmo de Rotterdam, y considerado el mayor poeta cristiano antes del Dante. Como en la mayoría de las melodías de las celebraciones litúrgicas en la América Hispánica durante la época virreinal, este himno, de manera similar a *Salutis humanae sator*, es diferente al que se encuentra en el *Liber usualis*, que tiene una “melodía tipo” aplicada a los textos de varios himnos, por lo que también, en este caso, se ha procedido a la deducción de la melodía desde la partitura misma.



**ALONSO GÓMEZ GALLEGO Y FRANCISCO RODILLA LEÓN**

## **XIV CICLO DE MÚSICA SACRA**

**LUNES, 30 DE MARZO • 19.00 HORAS • SALA DE AUDICIONES DEL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE BADAJOZ**

*Conferencia:*

*“En torno a Hernando Franco”*

**ALONSO GÓMEZ GALLEGO y FRANCISCO RODILLA LEÓN**

---



**ALFRED FERNÁNDEZ**

## XIV CICLO DE MÚSICA SACRA

MIÉRCOLES, 1 DE ABRIL • 20.30 HORAS • CAPILLA DEL CONVENTO DE SANTA ANA

*Si amores me han de matar*

**ALFRED FERNÁNDEZ, VIHUELISTA**

### **Alfred Fernández**

#### **Instrumentos antiguos de cuerda pulsada**

Alfred Fernández es un especialista en el repertorio europeo para instrumentos antiguos de cuerda pulsada, (vihuela, laúdes y guitarra barroca). Sus trabajos de investigación y de interpretación de música ibérica lo sitúan como uno de los intérpretes actuales con más proyección y reconocimiento internacionales.

Nacido en Barcelona, estudia la carrera de guitarra clásica con maestros como Jordi Codina, Fernando Rodríguez y Manuel González. Posteriormente profundiza en el estudio de la música antigua mediante los instrumentos de cuerda pulsada (laúd, vihuela, guitarra barroca y tiorba). Su formación es autodidacta, y además ha recibido consejos de prestigiosos laudistas como Lluís Gàsser, William Waters, Paul O'Dette y Rolf Lislevand.

Ha participado como solista en diferentes festivales de música de ámbito nacional e internacional como el prestigioso Festival Oude Muziek celebrado en Utrecht (2008). Otras actuaciones destacables: el Festival Guitarrísimo

de Munich (Alemania, 2005) y de Sao Paulo (Brasil, 2007), el III Festival Alte Musik avés Spanien de Munich (Alemania, 2005) el 37º Festival de Musica Antiqua en Brujas y el ciclo Sacrale Muziek en St.Truiden (Bélgica, 2000), el Altro Suono - Incontri con la musica antica de Turín (Italia, 2000), el Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (Jaén, 2006) y el Ciclo de Música Antigua en la Real Capilla de Santa Isabel de Portugal (Zaragoza, 2001).

Ha sido invitado por el Instituto Cervantes a participar en ciclos de música antigua en Nueva York, Atenas, Rabat, Tetuán, Tánger, Casablanca y Fez. Sus tres trabajos discográficos han recibido elogiosos comentarios y las máximas consideraciones de la crítica internacional en revistas especializadas como *Répertoire*, *Goldberg*, *Gramophone*, *Le Monde de la Musique*, *The Lute Society Magazine*, *Bulletin de la Société Française de Luth*, *Scherzo*, *CD Compact y Ritme*.

Su última grabación como solista, titulada *Nunca más verán mis ojos* (Enchiriadis, EN 2004), ha sido galardonada con el 10 R (Dix de Répertoire) de la revista *Répertoire*.

**PROGRAMA****SI AMORES ME HAN DE MATAR****Alfred Fernández, vihuela**

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| - <i>Et resurrexit</i>             | Enríquez de Valderrábano (publ. 1547)      |
| - <i>Benedictus</i>                | Valderrábano                               |
| - <i>Pleni sunt</i>                | Valderrábano                               |
| - <i>Agnus dei</i>                 | Valderrábano                               |
| - <i>Pleni sunt</i>                | Valderrábano                               |
| - <i>Per illud ave</i>             | Josquin - Valderrábano                     |
| - <i>Et misericordia eius</i>      | Valderrábano                               |
| - <i>Et exultavit</i>              | Juan de Anchieta - Alfred Fernández (2006) |
| - <i>Sicut locut</i>               | Anchieta - Alfred Fernández                |
| - <i>O pena que me combates</i>    | Juan de Triana - Alfred Fernández          |
| - <i>Tres dúos</i>                 | Joaquim Boguñà (publ. 1997)                |
| - <i>Con qué la lavaré</i>         | Luis de Narváez ( publ. 1538)              |
| - <i>Sacris solemnibus</i>         | Narváez                                    |
| - <i>Pleni sunt</i>                | Josquin - Miguel de Fuenllana (publ. 1554) |
| - <i>Benedictus</i>                | Josquin - Fuenllana                        |
| - <i>Suscepit Israel</i>           | Morales - Fuenllana                        |
| - <i>Si amores me han de matar</i> | Flecha - Fuenllana                         |
| - <i>Dúo de contrapunto</i>        | Fuenllana                                  |
| - <i>Suscepit Israel</i>           | Guerrero - Fuenllana                       |
| - <i>Fecit potentiam</i>           | Guerrero - Fuenllana                       |
| - <i>Fecit potentiam</i>           | Josquin - Fuenllana                        |
| - <i>Dúo</i>                       | Fuenllana                                  |
| - <i>Fecit potentiam</i>           | Morales - Fuenllana                        |
| - <i>Sacris solemnibus</i>         | Fuenllana                                  |



### Notas al programa

*Si amores me han de matar* es un programa íntimo, austero y expresivo, donde cada pieza es un rezo, un retiro espiritual acorde con el incipiente misticismo que se vivía en la España del XVI. Estas pequeñas obras, de carácter introspectivo y de texturas cristalinas, ofrecen al tañedor y al oyente la posibilidad de abstraerse de la realidad para entrar en un mundo de profunda meditación espiritual.

Instrumento de carácter culto y cortesano, la vihuela fue en La España del siglo XVI lo que el laúd en el resto de Europa. Nacida gracias a la invención de los "violeros" de la segunda mitad del siglo XV, la vihuela y su particular repertorio constituyeron uno de los ejes fundamentales de la música europea renacentista.

Fueron muchos los intérpretes y muchos los compositores que ofrecieron su arte a través de este pequeño instrumento. Por desgracia, sólo una exigua parte del repertorio vihuelístico nos ha llegado hasta nuestros días en forma de siete libros impresos y unas cuantas hojas manuscritas.

Si se considera que "austero" e "íntimo" son quizás las mejores palabras para definir el repertorio de los vihuelistas, casi con toda seguridad podemos decir que la selección de piezas de este programa es el ejemplo más claro y paradigmático de tal definición.

Miguel de Fuenllana (1554), Enríquez de Valderrábano (1547) y Luis de Narváez (1538) incluyeron en sus colecciones una serie de curiosas y diminutas piezas en forma de "dúos" (piezas a dos voces). Tales obras recrean de manera cristalina la expresión más pura del contrapunto renacentista, que en definitiva era la base sobre la que se cimentaba el lenguaje polifónico.

El dominio técnico de la música a dos voces era imprescindible en la formación de todo buen compositor. Su trabajo favorecía la sensibilización polifónica y facilitaba el aprendizaje de las reglas esenciales del contrapunto. No en vano Fuenllana inicia su obra *Orphenica Lyra* con la música a dos. Algunos de los ejemplos del programa son transcripciones a modo de aprendizaje de obras de importantes polifonistas de la época como Josquin, Morales o Guerrero. Otras, en cambio, son fruto de la fantasía.



---

**GARNATI MINSTRELS**

## XIV CICLO DE MÚSICA SACRA

JUEVES, 2 DE ABRIL • 20.30 HORAS • IGLESIA DE SAN AGUSTÍN

*Sonatas y canciones barrocas para instrumentos de viento-metal*

### Garnati Minstrels

**ALEJANDRO GOMEZ HURTADO • DANIEL GARCIA ANARTE**

**JUAN PAULO GOMEZ HURTADO • JOYCE CAROLINE APARICIO ASTWOOD**

#### GARNATI MINSTRELS

Entre las novedades que GARNATI MINSTRELS presenta respecto a otros grupos que interpretan música histórica con instrumentos de viento metal, y que estudian y utilizan reproducciones de instrumentos originales de los siglos XVI y XVII, está el sus integrantes ponen especial interés en la información que nos ha llegado hasta la actualidad – gracias a tratados, diversa literatura, comentarios a pie de partituras e incluso imaginería y pinturas – acerca de cuestiones técnicas de los instrumentos y la música en la que se especializan (fraseos, sonido, embocadura, adornos, lectura e improvisación, etc.), lo que confiere a GARNATI MINSTRELS una personalidad propia dentro de este tipo de conjuntos.

Otra diferencia consiste en que mientras la mayoría de estos grupos tocan en conjuntos al estilo de las capillas reales antiguas (utilizando chirimías, flautas, bajones, percusiones y ocasionalmente cuerdas), en GARNATI MINSTRELS cada uno de los instrumen-

tos integrantes – trompeta barroca y sacabuche con acompañamiento de bajo continuo- son solistas, queriendo así rememorar a los virtuosos de siglos atrás.

GARNATI MINSTRELS está integrado por:

#### ALEJANDRO GOMEZ HURTADO

Con tan sólo 17 años, obtiene el diploma de profesor superior de trompeta, alumno de los maestros Luis González Martí y David Yabata. Realizó el postgrado en la universidad Hochschule für Musik "Hans Eisler" de Berlín, bajo la tutela de los profesores Thomas Clamor y William Forman. En su carrera han dejado huella maestros como Pierre Thibaud, Eric Eubier, Antojan Coiré, Thomas Stevens, John Millar o Nick Thompson.

En su labor orquestal, ha formado parte de la Joven Orquesta Nacional de España y del grupo de metales de la misma. Ha sido miembro integrante de la Academia para la Difusión de la Música Contemporánea del CDMC, así como de la Gustav Mahler Jugend Orchester, con

la cual, ha grabado para los sellos discográficos EMI y Deutsche Gramophon. Ha actuado bajo la batuta de maestros como Abbado, Boulez, Rostropovich, Welzer – Möst, Ingo Metzma-cher, C. Müller, Arturo Tamayo o Salvador Más, en salas de Berlín, Colonia, Munich, Viena, Lucerna, Laussanne, Praga, Atenas, Manchester, Birmingham, Tokio, Nagoya, Osaka, Salzburgo o Edimburgo. Destaca, como solista, la interpretación, acompañado de orquesta o piano, en conciertos de Hummel, Haydn, Cimarosa, Marcello, Vivaldi, Böhme, Honneger o Campo. Frecuentemente requieren su colaboración orquestas como la Sinfónica de Madrid, Málaga, Granada, Córdoba u Oviedo. En la actualidad, es miembro de Lucerne Festival Academy, bajo la dirección de Pierre Boulez, del ensemble Área de Creació Acústica de Mallorca y de la Banda Municipal de Jaén, y forma parte del grupo de música antigua “Intavolatura”, donde toca la trompeta natural o barroca.

#### **DANIEL GARCÍA ANARTE**

Ingresa a los 10 años en la banda de música de los colegios “Miraflores-Gibraltar”, donde comienza a tocar el trombón bajo la tutela de los maestros Puyana y Aragú. Estudia en el Conservatorio Superior de Música de Málaga con Francisco Martínez, obteniendo Premio de Honor en grado medio y Premio de Honor fin de carrera. También es premiado en las ediciones IV y V del concurso de jóvenes intérpretes “Ciudad de Málaga”. Graba un CD para Vihuela Records.

En 1997 forma parte de la Orquesta Joven de Andalucía, actuando por toda la geografía nacional y participando en la gira de *Historia del soldado* de Stravinsky con el Centro Andaluz de Teatro.

En 1998 se integra en la Banda Municipal de Música de Granada.

Ha estudiado con Csaba Toth, Indalecio Bonet, Baltasar Pereyó, Francisco Blay, Raúl García, Ricardo Casero, John Keny, Christian Lindberg, Joseph Alesi, Michel Becquet, Jorge van Rinjen, Dani Perpiñán y, sobre todo, con su maestro Dominique Rombaut. Ha sido trombón bajo de la Orquesta Ciudad de la Alhambra y ha colaborado con orquestas como Filarmónica de Málaga, Ciudad de Granada, Arsian Música, Filarmónica de Andalucía, Orquesta de la Universidad de Koeblenz (Alemania), etc.

Estrena en Andalucía el concierto para trombón y banda de Serge Lancen junto a la municipal de Granada.

En 2007 ingresa en la Banda Municipal de Música de Málaga, puesto que ocupa actualmente, compaginando su trabajo con el de profesor de trombón en cursos, jornadas musicales y escuelas. Desde el año 2001 es trombón principal de la Granada *Big Band*, con la que ha grabado 2 CDs. Ha participado en multitud de festivales de jazz.

#### **JUAN PAULO GÓMEZ HURTADO**

Nace en Málaga en 1976. Su carrera como director comienza a los 17 años de edad en las corales Federico García Lorca y Santa María La Mayor de Padul (Granada). Con esta última obtuvo, en España, Francia, Portugal, Italia y Holanda una importante repercusión por su depurada técnica, control del sonido y del balance pese a su temprana edad.

Desde 1995 ha simultaneado la dirección de coros con la de bandas de música, y al mismo tiempo dirige escuelas de música y orquestas tanto profesionales como ama-

*teurs*. Estudia dirección de orquesta en el Conservatorio Superior de Música de Málaga con el profesor Octav Calleya con el que realiza cursos de perfeccionamiento. Amplía sus estudios en Freiburg (Alemania) y en Vidin (Bulgaria) con Joerg Bierhance; en Viena (Austria) y en Alcalá de Henares (España), con Salvador Mas Conde; en Berlín (Alemania), con el profesor Jorma Panula, y nuevamente en Alcalá de Henares, con el profesor Jesús López Cobos.

Ha obtenido diferentes premios y menciones en cursos y concursos internacionales (Bucarest, Cracovia, Melilla...).

Es invitado regularmente en multitud de Festivales de Música en España, Francia y Rumania con orquestas como la Orquesta de Córdoba, Orquesta Sinfónica Dinu Lipatti (Bucarest), Orquesta Filarmónica de Vidin (Bulgaria), Orquesta Filarmónica de Volgrado (Rusia), Berliner Kammerphilharmonie (Alemania), entre otras. En 2003 asistió al Auditorio del Centro Cultural Manuel de Falla de Granada para dirigir a la Orquesta de Córdoba junto al guitarrista Vicente Amigo con la obra *Concierto Flamenco para un marinero en tierra* de Leo Breker. Ha producido, como director musical, óperas como *La Flauta Mágica* y *Las bodas de Figaro*, de W. A. Mozart, y *Carmen*, de G. Bizet; y zarzuelas como *La tabernera del puerto*, de P. Sorozábal, *Gigantes y Cabezudos*, de M. F. Caballero, y *La Dolorosa*, de J. Serrano. Ha sido invitado por la Cátedra de Dirección de Orquesta del Conservatorio Superior de Música "G. Rossini" de Pesaro (Italia) para impartir una Master Class. En la actualidad es director musical en la Coral Santa María La Mayor de Padul y en la banda de la Agrupación Musical Villa de Mancha Real (Jaén). Paralelamente, es

Profesor de la Cátedra de Dirección de Orquesta y Conjunto Instrumental en el Conservatorio Superior de Música de Málaga.

#### **JOYCE CAROLINE APARICIO ASTWOOD**

Nace en Barquisimeto (estado Lara, Venezuela), y se traslada a Maracaibo, donde contacta, a la edad de 5 años, con la profesora de música Carolina Fernández. Ingresa en el conservatorio "José Luis Paz", de Maracaibo, y estudia con Giuseppe Terencio, Rosa Becerra y Pablo Bawer, especializándose en piano, con Elena de Riera, y en armonía, con Roberto Dimasso. Realiza más tarde estudios de perfeccionamiento de piano con Zuleica Sanignon en Nirgua (México).

Paralelamente, se inicia en la percusión tocando tambores y lira en la banda de música lunav-Instivoc, estudia "cuatro" (instrumento típico venezolano) con Joel Aponte y realiza cursos de perfeccionamiento con Milagros Wilhelm Cloutier (Canadá) y el destacado concertista Hernán Gamboa.

Canta en diversas agrupaciones corales (coro Cantares y Hosanna en Maracaibo y coro de cámara en Nirgua) y asiste al curso de dirección coral impartido por el maestro Harry Astwood. Estudia administración de empresas -profesión que ejerce- en la Universidad Adventista de Venezuela. Desde 2005 vive en España, estableciendo contacto con recursos musicales de Granada y Málaga, asistiendo a las clases magistrales de percusión de Tony Berrocal y auspiciando la creación del conjunto de música antigua renacentista y barroca "Garnati Minstrels", al que pertenece como percusionista.

## PROGRAMA

### 1ª PARTE:

DOWNDERRY DOWN

Antonio d'Aggiere

CANZON PRIMA

Girolamo Frescobaldi (1583-1643)

LA HIERONYMA

G. Martino Cesare (1590-1667)

TRES SONATAS

Girolamo Fantini (1600-1675)

CANZON "LA BELLA"

Tarquino Merula (1595-1665)

### 2ª PARTE

DYNOS MADRE DEL DONSEL

Juan de Triana (2ª mitad del siglo XV)

CANZON A DOI

B. de Selma y Salaverde (1590-1638)

SONATA EN DO

J. C. Pezel (1639-1694)

SONATA XLVII

Paolo Cima (1570-1622)

SONATA

J. C. Prentzel

### Notas al programa

- **GIROLAMO FRESCOBALDI (1583-1643).** Tuvo como mecenas a la familia Medicis de Florencia y al cardenal Bentivoglio. Fue organista en la basílica de Santa María de Trastevere y posteriormente en la basílica de San Pedro del Vaticano en Roma.
- **GIOVANNI MARTINO CESARE (1590-1667).** Protegido de Maximiliano I de Austria, su producción central se compone de motetes y composiciones sacras.
- **GIROLAMO FANTINI (1600-1675).** Afamado virtuoso de la trompeta. Al servicio del cardenal Scipio Borghese en Roma, donde interpretó junto al antes mencionado Frescobaldi el primer recital documentado de trompeta y órgano.
- **TARQUINO MERULA (1595-1665).** Máximo exponente de la primitiva sonata, fue organista en la catedral Santa María Maggiore en Bérgamo y maestro de capilla de la catedral de Cremona.
- **JUAN DE TRIANA (2ª mitad s. XV).** Autor español del que se desconocen casi todos sus datos biográficos, salvo que fue músico de la capilla papal durante el pontificado de Pio IV (1471-84), de quien obtuvo una plaza de racionero en la catedral de Sevilla en 1478. Cinco años después regentó el cargo de maestro de los seyses de la catedral de Toledo. Es el autor más prolífico del cancionero de la colombina con 20 obras.
- **BARTOLOMEO DE SELMA Y SALAVERDE (1590-1638).** Músico madrileño que tras recibir educación musical en la orden de San Agustín, trabaja desde 1628 como fagotista en la corte del archiduque Leopoldo de Innsbruck.
- **JOHANN CRISTOPH PEZEL (1639-1694).** Maestro de varias capillas musicales germanas y en Roma, donde destaca su música sacra, en concreto sus cantatas. Se cree que es la misma persona que el autor que firma como J.C.Prentzel del que solo se conoce una obra (c. 1650) incluida en este programa.
- **GIOVANNI PAOLO CIMA (1570-1622).** Maestro de capilla y organista en la capilla de San Celso de Milán. Lo más destacable es su música de Iglesia, renovando con sus tratados las técnicas compositivas de la música seglar.



---

**QUODLIBET**



## XIV CICLO DE MÚSICA SACRA

VIERNES 3 DE ABRIL • 20.30 HORAS • CAPILLA DEL CONVENTO DE SANTA ANA

*In tempore paschali*

### Quodlibet

**CELIA SÁNCHEZ DEL RÍO**, SOPRANO • **MAR MOLINA**, SOPRANO • **M<sup>a</sup> DEL ROSARIO MAYORAL**, ALTO  
**DANIEL LÓPEZ**, TENOR • **FRANCISCO VILA**, BARÍTONO • **VICENTE ANTÚNEZ**, BAJO

El Conjunto Vocal *Quodlibet* surge como respuesta a la inquietud de sus componentes por la difusión de la polifonía vocal y por la búsqueda de un repertorio que amplíe el número de obras tradicionalmente más visitado entre este tipo de conjuntos. Sus miembros son profesores y estudiantes de música que, con experiencia en otras agrupaciones similares, han decidido abordar un repertorio que abarca desde la música coral de los siglos XV y XVI hasta nuestros días.

*Quodlibet* hizo su presentación pública en un recital navideño pro-damnificados por la riada de Badajoz de 1997, acompañado por la Orquesta de Cámara de Badajoz en el Teatro López de Ayala. Posteriormente actuaron en el Monasterio de Yuste y en la Catedral de Toledo. Dentro del ciclo "Los Conciertos del Emperador", de la Fundación Academia Europea de Yuste, el grupo presentó en la ciudad de Trujillo (Cáceres) un recital centrado en la música de la época de Carlos V (2000). Otros monográficos abordados por el grupo han sido "Música profana en tiempos de Juan Vázquez" y "Mudayyan. Renacimiento Mudéjar". Con motivo

del "Día del Museo", ofrecieron un recital para la inauguración del patio del Museo de Bellas Artes de Badajoz. En octubre de 2000, representó a España en la II Semana Coral de Lagõa, en el Algarve portugués. Han participado también en el ciclo *Hojas de Álbum* organizado por la Sociedad Filarmónica de Badajoz. Recientemente han ofrecido en Guadalupe un recital con motivo de los actos del Año Jubilar 2007. El grupo ofrece también actuaciones de carácter periódico y recitales didácticos.

Durante los cursos "Manuel de Falla" de Granada actuaron bajo la dirección del profesor Peter Phillips, director del conjunto "The Tallis Scholars". Han sido ganadores del tercer premio de interpretación del I Certamen "Pedro Bote" de Villafranca de los Barros, y del primer premio del II Concurso Internacional de Cuartetos Vocales de Calamonte. En fechas recientes realizaron su primera grabación discográfica, con el patrocinio de la Diputación de Badajoz.

*Quodlibet* es una agrupación miembro de la Federación Extremeña de Corales.

**PROGRAMA**  
***In tempore paschali***

**I**

Introitus: *Beati omnes*

*Kyrie*

*Cor meum conturbatum est*

*Gloria*

Liturgia Verbi

Lectio: *Oculus non vidit*

Psalmus: *Sicut cervus*

Evangelium. *In coena Domini: A new commandment*

*Credo: Crucifixus*

*Salvator mundi* (in adoratione Sanctae Crucis)

Oratio fidelis: *Hear the voice and prayer*

C. de Morales

A. Gabrieli

O. di Lasso

A. Gabrielli

O. di Lasso

G. P. da Palestrina

T. Tallis

T. L. de Victoria

T. Tallis

T. Tallis

**II**

Offertorium (pro intercessione Beatae Mariae Virginis):

*Regina coeli*

*Sanctus - Benedictus*

In elevatione Corporis Christi: *Verily, verily*

*Agnus Dei*

Communio: *Ave verum Corpus*

In Passione Domini: *Aestimatus sum*

*Absolve, Domine - Requiescant in pace*

Ad vigiliam paschalem: *In pace, in idipsum*

In Resurrectione Domini: *Maria Magdalene*

O. di Lasso

A. Gabrieli

T. Tallis

A. Gabrieli

W. Byrd

T. L. de Victoria

J. Vázquez

O. di Lasso

F. Guerrero

### Notas al programa

*In tempore paschali* propone una amplia y variada selección de música litúrgica renacentista con la que *Quodlibet* muestra su visión del ciclo más importante, junto con la Navidad, del calendario litúrgico cristiano. Está articulado en torno a las cinco secciones del Ordinario de una misa (*Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus* y *Agnus Dei*) y recorre los principales momentos del Triduo Sacro (Última Cena, Pasión y Muerte de Jesús, Vigilia Pascual y Resurrección). *In tempore paschali* se estructura siguiendo el hilo conductor de una celebración eucarística ideal, ilustrando o glosando los momentos litúrgicos de la misma.

Dentro de la unidad estilística de la polifonía renacentista, el abanico de géneros, autores, texturas y expresiones contenido en el programa es amplio. Así, encontramos en el mismo la pureza de Giovanni Pierluigi da Palestrina (c. 1525-1594), la versatilidad de Orlando di Lasso (1532-1594) o la sonoridad de Andrea Gabrieli (c. 1510-1586). La música española está representada por los principales autores de la época: los sevillanos Cristóbal

de Morales (c. 1500-1553) y Francisco Guerrero (1528-1599), el abulense Tomás Luis de Victoria (1548-1611) y el pacense Juan Vázquez (c. 1510-1575). Todos ellos muestran, en distintas facetas, la particular expresividad mística del Siglo de Oro en la polifonía hispana. Nuestra propuesta no se circunscribe a una única confesión, la católica en este caso, sino que también da cabida a autores y géneros protestantes, concretamente anglicanos, con Thomas Tallis (c. 1505-1585) y William Byrd (1543-1623).

Por encima de consideraciones estilísticas, musicológicas, artísticas e incluso litúrgicas, *In tempore paschali* adquiere significado fundamentalmente a través de sus textos, impregnados de sentimientos intensos, profundos y de alcance universal. El espíritu de *In tempore paschali* alcanza así toda su dimensión mediante una lectura atenta de los textos sagrados que han inspirado su contenido musical, dejándose imbuir, más allá de cualquier creencia, por el recogimiento, el dolor, la esperanza y el júbilo que, expresado con singular belleza, se desprende de los mismos.

*Introito:*

¡Bienaventurado el que teme al Señor  
y sigue sus caminos!  
Comerás del fruto de tu trabajo,  
serás feliz y dichoso.  
Tu esposa será como parra fecunda  
en el seno de tu hogar;  
tus hijos, como retoños de olivo  
alrededor de tu mesa.  
(Salmo 128, 1-3)

*Señor, ten piedad...*

Mi corazón está oprimido,  
me ha abandonado mi fuerza,  
y hasta la luz de mis ojos me falta.  
Sobre mí han pasado tus iras  
y me oprimen tus terrores.  
Mi corazón está oprimido,  
me ha abandonado mi fuerza,  
mi dolor me envuelve continuamente.  
No me desampares, Señor;  
Dios mío, no te alejes de mí.  
(Salmos 38, 11; 88, 17; 38, 18; 38, 22)

*Gloria a Dios en el cielo...*

*Liturgia de la Palabra*

*Lectura:*

Cosas que jamás ojo alguno vio, ni oído alguno  
escuchó, ni han asomado nunca en el corazón del  
hombre, son las que Dios ha preparado para los  
que lo aman.  
(1 Corintios 2, 9)

*Salmo:*

Como el ciervo anhela las fuentes de agua,  
así clama por ti, Dios, el alma mía.  
Mi alma tiene sed de Dios, del Dios vivo.  
¿Cuándo iré y me presentaré ante la faz de Dios?  
Mis lágrimas son mi pan día y noche  
mientras me dicen cada día: "¿Dónde está tu  
Dios?"  
(Salmo 42, 2-4)

*Evangelio. En la Cena del Señor:*

Un mandamiento nuevo os doy: que os améis  
unos a otros como yo os he amado. En esto cono-  
cerán todos que sois mis discípulos, si os tenéis  
amor los unos por los otros.  
(Juan 13, 34-35)

*Credo*

Fue crucificado por nosotros,  
padeció bajo el poder de Poncio Pilatos,  
y fue sepultado.  
Y resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras.  
Y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre,  
y de nuevo ha de venir con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

*Salvador del mundo:*

Salvador del mundo, sálvanos,  
porque tú nos has redimido por la cruz y la sangre,  
socorrenos, te lo rogamos, Dios nuestro.  
(Antífona para la Adoración de la Santa Cruz)

*Oración de los fieles:*

Escucha la voz y atiende la plegaria que tus sier-  
vos elevan en este día hasta Ti. Que tus ojos estén  
abiertos noche y día sobre esta casa, sobre este  
lugar del cual has dicho: "Mi nombre estará allí".  
Y cuando los escuches, ten piedad de ellos.  
(1 Reyes 8, 28-30)

*Ofertorio (por la intercesión de la Santa Virgen  
María):*

Reina del cielo, alégrate  
porque el que en tu seno llevaste  
ha resucitado, como anunció.  
Ruega a Dios por nosotros. Aleluya.  
(Antífona mariana del Tiempo de Pascua)

*Santo, santo, santo es el Señor...*

*En la elevación del Cuerpo de Cristo:*

En verdad, en verdad os digo: si no coméis la  
carne del Hijo del Hombre y bebéis su sangre, no

tenéis vida en vosotros. El que come mi carne y bebe mi sangre tiene vida eterna, y yo lo resucitaré en el día final, porque mi carne es verdadera comida y mi sangre es verdadera bebida. El que come mi carne y bebe mi sangre permanece en mí y yo en él.

(Juan 6, 53-56)

*Cordero de Dios...*

*Comunión:*

Salve, Cuerpo verdadero,  
nacido de la Virgen María,  
verdaderamente atormentado,  
sacrificado en la cruz por la humanidad,  
en cuyo costado perforado  
fluyó agua y sangre;  
esto es para nosotros un anticipo  
de la prueba que será la muerte.  
¡Oh Jesús dulce, oh Jesús piadoso,  
oh Jesús, hijo de María,  
ten piedad de mí!  
(Himno eucarístico)

*En la Pasión del Señor:*

He sido contado entre los que descienden a la tumba.

Me he convertido en un hombre desvalido,  
relegado entre los muertos.

Me pusieron en una tumba profunda,

en gran oscuridad y a la sombra de los muertos.  
Me he convertido en un hombre desvalido,  
relegado entre los muertos.

(Salmo 88, 5-7)

*Absuelve, Señor...*

Absuelve, Señor, su alma y libéralo de todo vínculo con sus pecados, para que en la gloria de la resurrección, rodeado de tus santos, resucite y cobre nuevo aliento.

Descanse en paz. Amén.

(Del Oficio de Difuntos)

*En la Vigilia Pascual:*

En paz reposo y duermo

porque sólo tú, Señor, me haces vivir confiado.

(Salmo 4, 9)

*En la Resurrección del Señor:*

María Magdalena y la otra María compraron especias aromáticas para ir a ungir a Jesús. Muy de madrugada, el primer día de la semana, fueron al sepulcro, recién salido el sol. Y cuando entraron en el sepulcro, vieron a un joven sentado a la derecha, cubierto con una larga túnica blanca, y se asustaron. Pero él les dijo: "¿Buscáis a Jesús el Nazareno, el que fue crucificado? Ha resucitado, no está aquí. Mirad el lugar donde lo pusieron". Aleluya.

(Marcos 16, 1-6)



**CORO DE LA FUNDACIÓN ORQUESTA DE EXTREMADURA**

## XIV CICLO DE MÚSICA SACRA

SÁBADO, 4 DE ABRIL • 20.30 HORAS • PALACIO DE CONGRESOS DE BADAJOZ

### ORQUESTA DE EXTREMADURA

**THOMAS RÖESNER**, DIRECTOR INVITADO

**Coro de la Fundación Orquesta de Extremadura**

**AMAYA AÑÚA**, DIRECTORA TITULAR • **ELENA DE LA MERCED**, SOPRANO • **STEPHAN GENZ**, BARÍTONO

**DENIS RAFTER**, ACTOR/NARRADOR

---

### PROGRAMA

J. M. RAVEL (1875 –1937)

***Le Tombeau de Couperin***

J. ZÁRATE (1972)

***José de Arimatea***. (estreno absoluto)

G. U. FAURÉ (1845-1924)

***Requiem***.

Concierto de abono, en colaboración con el "XIV Ciclo de Música Sacra". Biografías y notas, en el programa de mano de la OEX.



**CALÍOPE • JULIO CÉSAR MOETZSOHN ROCHA (DIRECTOR)**



## XIV CICLO DE MÚSICA SACRA

DOMINGO, 5 DE ABRIL • 20.30 HORAS • IGLESIA DE SAN AGUSTÍN

### Calíope (Brasil)

**JULIO MORETZSOHN**, DIRECTOR

#### CONJUNTO CALÍOPE (BRASIL)

Ganador del Premio "Carlos Gomes" en 2002, en la categoría de Corales y Conjuntos Vocales, el conjunto Calíope completó, en 2007, 14 años de actividad y es considerado por la crítica especializada como "uno de nuestros mejores conjuntos vocales".

Desde su creación en 1993, el conjunto viene actuando intensamente en el panorama musical brasileño realizando numerosos conciertos en Brasil y en el exterior. En 2002 se presentó en Santiago de Chile, en 2005 se integró en la "Programación Oficial del Año de Brasil" en Francia, así como en la Embajada Brasileña en Berlín (Alemania).

En 1999 lanzó su primer CD (Música Brasileña y Portuguesa del S. XVIII) con una excelente acogida de la crítica especializada. Fue considerado uno de los cinco mejores CDs de Música Clásica de ese año.

El segundo CD, Sábado Santo, lanzado en diciembre de 2001, obtuvo los mismos resultados de crítica. Dentro del mismo proyecto

fueron grabados otros dos CDs en 2002 y en 2003. En 2005 lanzó su quinto CD dentro del sello "Radio MEC", dedicado a los compositores Enrique Oswald y Alberto Nepomuceno, recibiendo también la mejor crítica.

En 2006 y 2007 el grupo estrenó en el Centro Cultural del Banco do Brasil de Brasilia y de Río de Janeiro, la ópera inédita O Pescador e Sua Alma, basada en el cuento homónimo de Oscar Wilde, con libreto de Guillermo Miranda y música de Marcos Lucas.

En su trayectoria, el grupo ha presentado programas dedicados íntegramente a importantes compositores como Monteverdi, Purcell, Telemann, Rossini, J. S. Bach, Bruckner y Britten, así como gran diversidad de programas temáticos específicos.

Calíope es la base para el Coro Sinfónico de Río de Janeiro que, preparado por el Maestro Julio Moretzsohn, viene presentándose junto a la Orquesta Sinfónica Brasileira, bajo la dirección de diversos Maestros brasileños y del exterior.

### **JULIO MORETZSOHN – director**

Es profesor de Dirección Coral y Música de Cámara de la Universidad de Río de Janeiro, donde cursa actualmente el Doctorado en Música, en el Área de Estructuración de Lenguaje Musical. Graduado en Licenciatura y Música de Cámara por la misma Universidad, se especializó en Dirección Coral con el profesor Carlos Alberto Figueredo en los Seminarios de Música Pro-Arte. Ha participado en los Cursos Internacionales de Dirección Coral con los profesores Cees Rottewell (Holanda), John Poole (Inglaterra), Martin Schmidt (Alemania) y Erick Erickson (Suecia).

Participó como Profesor de Dirección y Práctica Coral en varios Festivales Internacionales de Música Colonial Brasileña y Música

Antigua (Festival de Música de Campos). Desde 1993 es director musical del grupo vocal Caliope, formado por cantantes profesionales e instrumentos de época.

En estos 14 años de actividad ha presentado importantes programas y participa en el montaje de dos óperas: Orfeo de Claudio Monteverdi y Venus y Adonis de John Blow.

En 2003 creó el Coro Sinfónico de Río de Janeiro, que, bajo la dirección de renombrados maestros, ha presentado diversas obras del repertorio sinfónico. Desde 1999 dirige el proyecto "Orquesta de Vozes Meninos do Río" para la Secretaría Municipal de Educación y Cultura, formando un coro de mil niños de la Red Municipal de Encino.

## PROGRAMA

ANÓNIMO (Minas Gerais, siglo XVIII)

### ***Miserere***

J. J. EMERICO LOBO DE MESQUITA (Vila do Príncipe, 1746? - Rio de Janeiro, 1805)

### ***Quatro Tractus para Sábado Santo***

#### ***Tercio***

ANÓNIMO (Minas Gerais, siglo XVIII)

### ***Missa e Vésperas do Sábado Santo***

Intervalo

JOSÉ MAURÍCIO NUNES GARCIA (Rio de Janeiro, 1767 - 1830)

### ***Motetos para a Semana Santa:***

*Gradual para Domingo de Ramos*

*In Monte Oliveti*

*Domine, tu mihi lavas pedes*

*Crux Fidelis*

*Felle Potus*

*Sepulto Domino*

JOÃO DE ARAUJO SILVA (Minas Gerais, siglo XVIII)

### ***Gradual do Espírito Santo***

MANOEL DIAS DE OLIVEIRA (Minas Gerais, c. 1735 – 1813)

### ***Missa abreviada em Ré***

### Música en el Brasil colonial

La música brasileña compuesta en el período colonial tuvo entre sus más importantes polos generadores: la capitania de Minas Gerais, que a partir del inicio del siglo XVIII fue impulsada por la extracción de oro y de diamantes, y la ciudad de Río de Janeiro, que, a pesar de haber sido fundada en 1565, solamente en 1808, con la llegada de la familia real portuguesa, gana verdaderamente un impulso cultural. En el programa del Conjunto Calíope están obras de algunos de los más importantes representantes de la música de este período y dos piezas anónimas, puesto que son muchos los maestros anónimos en Minas Gerais del siglo XVIII. Son compositores mulatos, descendientes de la mezcla racial que se estableció entre los portugueses y los esclavos de origen africano. La gran mayoría de los músicos de este período pertenece a esta clase social intermedia de profesionales liberales. Nuestro concierto comienza con un *Miserere* anónimo del siglo XVIII, del que se conoce solamente una copia, archivada en el Museo de la Música de Mariana. Es una obra llena de singularidades, compuesta para cuatro voces, continuo y violonchelo *obbligato*, alternada con canto llano. Las dos piezas siguientes fueron escritas por **J. J. Emerico Lobo de Mesquita** (Serro, c. 1746 – Río de Janeiro, 1805), considerado por diversos musicólogos como el gran compositor de la escuela minera. Los *Quatro Tractus para Sábado santo* (1783) tiene como característi-

ca singular, así como el *Miserere*, la indicación de violonchelo *obbligato*. Esta es una formación rara en Minas Gerais en esta época y ahora la encontramos apenas en otra obra de este compositor (*Missa para 4ª feira de Cinzas*). Está acreditado que *Tercio* había sido escrita para el Tercio Cantado, un tipo de oración practicada por la comunidad católica de Minas Gerais desde el siglo XVIII. Esta posibilidad está corroborada por la estructura de la obra que incluye, después de la Antifona *Diffusa est gratia*, las tres partes del Tercio: *Padre Nosso*, *Ave Maria* y *Gloria Patri/Sicut erat*. La Misa y las Vísperas del Sábado Santo están catalogadas en el Museo de Música de Mariana en cinco manuscritos: dos de ellos, copiados por João dos Passos Ferreira, músico que actuó en las festividades promovidas por la Cámara de Sabará (MG) en 1794; y uno, por Leonardo de Melo Pimentel, habitante de Sabará, que actuó en la Cámara de esa villa entre 1794 y 1803 y en la Orden Tercera de Nuestra Señora do Carmo en 1810, ingresando en la Hermandad de Santa Cecilia de Vila Rica entre 1816 y 1817. Los otros dos manuscritos -uno del siglo XVIII y otro del siglo XIX- no indican copista, lugar ni fecha precisa de elaboración.

**José Maurício Nunes Garcia** (1767-1830) es considerado el más importante compositor brasileño de todo el período colonial. En su prolífica producción musical encontramos esta pequeñas joyas, los

*Motetos para a Semana Santa.* Son obras corales a *capela* que constituyen una excepción dentro de sus composiciones, ya que el canto sin acompañamiento no era una práctica corriente en Brasil y ocurría solamente durante la Semana Santa o en procesiones en el interior de las iglesias, en el Jueves Santo y en el Domingo de Ramos. Poco se sabe sobre **João de Araújo Silva** (siglo XVIII) ya que no figura en las relaciones de gastos de la Cámara de Vila Rica ni en las hermandades mineras hasta ahora publicadas. La concisión temática y la atmósfera homófona del *Gradual do Espirito Santo*, única obra de Araújo Silva conocida hasta ahora, nos remiten a las Minas Gerais de las últimas décadas del siglo XVIII. **Manoel Dias de Oliveira**

(c.1735 – 1813) organista y maestro de música. Cuando joven, atraído por la música en la Iglesia Matriz de Santo Antônio, memorizaba las voces del repertorio escondiéndose en la iglesia para oír los ensayos. Se cuenta que un sacerdote quedó maravillado al oír al pequeño mulato cantando una composición de Josquin des Prés mientras jugaba con las hormigas, invitándolo a unirse al coro y dándole la oportunidad de aprender teoría, contrapunto y órgano. Se conocen copias de la *Missa abreviada em Ré* de la segunda mitad del siglo XIX en la ciudad de Mariana. Está acreditado que el término *abreviada* probablemente se refiere aquí a las pequeñas dimensiones de la obra y no a la presencia exclusiva del *Kyrie* y el *Gloria*.

### Miserere (salmo 50)

Anônimo (Minas Gerais, século XVIII)

*Miserere mei Deus, secundum magnam misericordiam tuam.*

*Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.*

*Amplius lava me ab iniquitate mea: et a peccato meo munda me.*

*Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et a peccatum meum contra me est semper.*

*Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.*

*Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: et in peccatis concepti me mater mea.*

### Miserere (salmo 50)

Ten piedad de mí, oh Dios, por tu amor,

por tu inmensa compasión, borra mi culpa;

lava del todo mi maldad, limpia mi pecado.

Pues yo reconozco mi culpa, tengo siempre presente mi pecado; contra ti, contra ti solo pequé; hice lo que tú detestas. Por eso eres justo cuando hablas e irreprochable cuando juzgas.

Mira que nací culpable, pecador me concibió mi madre.

*Ecce enim veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestati mihi.*

*Asperges me hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.*

*Auditui meo dabis gaudium et lætitiã: et exsultabunt ossa humiliata.*

*Averte faciem tuam a peccatis meis: et omnes iniquitates meas dele.*

*Cor mundum crea in me, Deus: et spiritum rectum innova in visceribus meis.*

*Ne projicias me a facie tua: et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.*

*Redde mihi lætitiã salutaris tui: et spiritu principali confirma me.*

*Docebo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur.*

*Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ: et exsultabit lingua mea justitiã tuam.*

*Domine, labia mea aperies: et os meum annuntiabit laudem tuam.*

*Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: holocaustis non delectaberis.*

*Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum et humiliatum Deus, non despicias.*

*Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: ut ædificentur muri Jerusalem.*

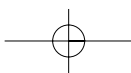
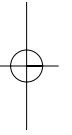
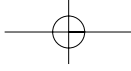
*Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes et holocausta: tunc imponent super altare tuum vitulos.*

Pero tú amas la verdad en lo íntimo del ser, en mi interior me enseñas sabiduría. Rocíame con hisopo, y quedaré limpio, lávame, y quedaré más blanco que la nieve. Hazme sentir el gozo y la alegría, y exultarán los huesos quebrantados. Aparta tu vista de mis pecados, borra todas mis culpas.

Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio, renueva dentro de mí un corazón firme; no me arrojes de tu presencia, no retires de mí tu santo espíritu. Devuélveme el gozo de tu salvación, afirma em mí un espíritu magnánimo; enseñaré a los malvados tus caminos, los pecadores volverán a ti.

Librame de la muerte, Dios, salvador mío, y mi lengua proclamará tu fidelidad. Abre, Señor, mis labios y mi boca proclamará tu alabanza. Pues no es el sacrificio lo que te complace, y si ofrezco un holocausto no lo querrías.

El sacrificio que Dios quiere es un espíritu contrito; un corazón contrito y humillado tú, oh Dios, no lo desprecias. Favorece a Sión por tu bondad, reconstruye las murallas de Jerusalén. Entonces te agradarán los sacrificios prescritos, holocausto y ofrenda perfecta; sobre tu altar se ofrecerán novillos.



**VIERNES, 27 DE MARZO – 19,30 HORAS – S.I. CATEDRAL**

***Concierto Monográfico: Hernando Franco***  
**CORO DEL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE BADAJOZ**  
**SEISES DEL CORO AMADEUS**

**ALONSO GÓMEZ GALLEGO, DIRECTOR**  
ENTRADA LIBRE

**LUNES, 30 DE MARZO – 19,00 HORAS – SALA DE AUDICIONES DEL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE BADAJOZ**

***Conferencia “En torno a Hernando Franco”***  
**ALONSO GÓMEZ GALLEGO Y FRANCISCO RODILLA LEÓN**  
ENTRADA LIBRE

**MIÉRCOLES, 1 DE ABRIL – 20,30 HORAS – CAPILLA DEL CONVENTO DE SANTA ANA**

***Si amores me han de matar***  
**ALFRED FERNÁNDEZ, VIHUELISTA**  
ENTRADA LIBRE

**JUEVES, 2 DE ABRIL – 20,30 HORAS – IGLESIA DE SAN AGUSTÍN**

***Sonatas y canciones barrocas para  
instrumentos de viento-metal***  
**GARNATI MINSTRELS**  
ENTRADA LIBRE

**VIERNES, 3 DE ABRIL – 20,30 HORAS – CAPILLA DEL CONVENTO DE SANTA ANA**

***In tempore paschali***  
**QUODLIBET**  
ENTRADA LIBRE

**SÁBADO, 4 DE ABRIL – 20,30 HORAS – PALACIO DE CONGRESOS**

**ORQUESTA DE EXTREMADURA**  
**CORO DE LA FUNDACIÓN ORQUESTA DE EXTREMADURA**  
CONCIERTO DE ABONO

**DOMINGO, 5 DE ABRIL – 20,30 HORAS – IGLESIA DE SN AGUSTÍN**

**CALÍOPE**  
ENTRADA LIBRE

**PATROCINA**



**ORGANIZA**



**COLABORAN**



- Real Convento de Santa Ana
- S.I. Catedral
- Conservatorio Superior de Música de Badajoz
- Parroquia de Santa María la Real (San Agustín)